Porównanie tłumaczeń Estery 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rzekł do mędrców znających czasy – gdyż tak się miały sprawy króla przed obliczem wszystkich znawców prawa i sądzenia,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król wezwał na naradę mędrców zaznajomionych z przeszłymi dziejami, bo swoje sprawy prowadził otoczony prawnikami i sędziami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król zapytał mędrców obeznanych z czasami (gdyż taki był zwyczaj, aby *sprawy* królewskie przedkładać wszystkim znawcom prawa i sądu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król do mędrców, rozumiejących czasy: (bo taki był zwyczaj przedkładać sprawy królewskie wszystkim biegłym w prawach i w sądach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	spytał mędrców, którzy według zwyczaju królewskiego zawżdy przy nim byli i za ich radą wszytko czynił, którzy umieli ustawy i prawa przodków
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rozmawiał król z mędrcami znającymi czasy, bo tak sprawy króla [rozważano] wobec znających prawo i sąd.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mędrców znających się na prawie, gdyż sprawy dotyczące króla przedkładane były wszystkim znawcom prawa i sądzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwrócił się do mędrców, którzy znali czasy, gdyż tak postępowano z królewskimi sprawami – przedkładano je wszystkim znawcom prawa i sądu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i rzekł do swoich przyjaciół: „Tak oto odpowiedziała Waszti! Osądźcie to i wydajcie wyrok!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwołał więc na naradę mędrców, obeznanych z prawami - istniał bowiem zwyczaj, by wszystkie sprawy królewskie omawiać wspólnie ze znawcami praw i sądownictwa
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він почув їхні думки і дослідив їхні роздуми і довідався, що приготовляються накласти руки на царя Артаксеркса, і він обявив про них цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział do mędrców, którzy odgadywali przeznaczenia gdyż król miał zwyczaj przekładać każdą swoją sprawę wszystkim biegłym w sądach i prawie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzeki król do mędrców obeznanych z czasami (w ten sposób bowiem sprawa króla docierała do wszystkich biegłych w prawie i sprawach sądowych,